



PM 2007 RIV (Dnr 322-529/2007)

## **Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik (Ds 2006:24)**

**Remiss från Utbildningsdepartementet**

**Remisstid 2 april 2007**

Borgarrådsberedningen föreslår kommunstyrelsen besluta följande  
Som svar på remissen ”Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik” (Ds 2006:24) överlämnas och åberopas denna promemoria.

**Föredragande borgarrådet Lotta Edholm** anför följande.

### *Ärendet*

Utbildningsdepartementet har för yttrande remitterat departementspromemorian ”Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik” (Ds 2006:24) för yttrande. Dåvarande Utbildnings- och kulturdepartementet har på regeringens uppdrag utrett formerna för tvåspråkighetstest och ett nationellt register över tolkar samt analyserat statistikbehovet inom tolkserviceområdet. I promemorian föreslås i syfte att höja kvalitén på den tolkning som utförs ett tvåspråkighetstest för tolkar, att ett nationellt register över tolkar inrättas samt åtgärder för förbättrad statistik på tolkserviceområdet.

### *Beredning*

Ärendet har remitterats till stadsledningskontoret och utbildningsnämnden.

*Stadsledningskontoret* är positivt till de förslag som presenteras i promemorian och lyfter fram att staden är i behov av tolkning av god kvalitet för att kunna erbjuda stadens invånare god service. Enligt stadsledningskontorets uppfattning är uppdraget som tolk en grannliga uppgift. Bland annat är kunskapen om sekretesslagens regler om uppgifter som rör den enskilde personliga förhållande synnerligen viktig.

*Utbildningsnämnden* ställer sig positiv till förslagen då det borde fungera som en kvalitetsgaranti och innebära förbättring av tolkverksamheten.

### *Mina synpunkter*

Personer i behov av tolkservice ska kunna känna sig trygga i att den tolkning som sker håller en hög kvalitet. En hög kvalitet är särskilt viktigt i myndighetssituationer. Därför välkomnar jag förslaget om ett tvåspråkighetstest för tolkar. Vidare är jag positiv till förslaget om att inrätta ett register över yrkesverksamma tolkar och stödjer åtgärderna för en förbättrad statistik på tolkserviceområdet.

Jag föreslår att borgarrådsberedningen föreslår kommunstyrelsen besluta följande  
Som svar på remissen ”Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik” (Ds 2006:24) överlämnas och återopas denna promemoria.

Stockholm den 22 mars 2007

LOTTA EDHOLM

*Bilagor*

1. Reservationer m.m.
2. Sammanfattning av ”Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik” (Ds 2006:24)

**Borgarrådsberedningen** tillstyrker föredragande borgarrådets förslag.

**Särskilt uttalande** gjordes av borgarrådet *Ann-Margarethe Livh* (v) enligt följande.

Vi instämmer i att det behövs ett centralt register över tolkar, men vill understryka att det inte får innebära att kraven på att använda auktoriserade tolkar sänks, snarare tvärtom.

## ÄRENDET

Utbildningsdepartementet har för yttrande remitterat departementspromemorian ”Förbättrad tolkservice – språktest, nationellt register, statistik” (Ds 2006:24) för yttrande. Dåvarande Utbildnings- och kulturdepartementet har på regeringens uppdrag utrett formerna för tvåspråkighetstest och ett nationellt register över tolkar samt analyserat statistikbehovet inom tolkserviceområdet.

I promemorian föreslås ett språktest för tolkar i syfte att öka kvalitén på den tolkning som utförs. För att få en bättre överblick över verksamma tolkar inom olika språk och regioner föreslås det i skrivelsen att ett nationellt register över tolkar införs från och med 2008. Då det idag saknas tillförlitlig statistik över tolkserviceområdet föreslås det i skrivelsen att Statistiska centralbyrån får i uppdrag att producera statistik över tolkserviceområdet.

## BEREDNING

Ärendet har remitterats till stadsledningskontoret och utbildningsnämnden.

### **Stadsledningskontoret**

**Stadsledningskontorets** tjänsteutlåtande daterat den 6 mars 2007 har i huvudsak följande lydelse.

Stadsledningskontoret är positiv till de förslag som presenteras i promemorian. Stadsledningskontoret anser att det är angeläget att förbättra och kvalitetssäkra tolkservicen. Staden använder sig av tolkar i olika situationer. Det kan gälla andra språk men också döva och hörselskadade. För att staden ska kunna erbjuda alla invånare en god service, vård och omsorg är det viktigt att tolkningen är av god kvalitet. Enligt stadsledningskontorets uppfattning är uppdraget som tolk en grannliga uppgift. Bland annat är kunskapen om sekretesslagens regler om uppgifter som rör den enskilde personliga förhållande synnerligen viktig.

### **Utbildningsnämnden**

**Utbildningsnämnden** beslutade vid sitt sammanträde den 15 mars 2007 att besvara remissen med utbildningsförvaltningens tjänsteutlåtande.

*Särskilt uttalande* gjordes av vice ordförande Roger Mogert m.fl. (s), Inger Stark (v) och Anna Fredriksson (mp), *bilaga 1*.

**Utbildningsförvaltningens** tjänsteutlåtande daterat den 20 februari 2007 har i huvudsak följande lydelse.

Förvaltningen ställer sig positiv till förslagen i departementspromemorian om förbättrad tolkservice som torde fungera som en kvalitetsgaranti och innebära en förbättring av tolkverksamheten.

RESERVATIONER M.M.

**Utbildningsnämnden**

*Särskilt uttalande* gjordes av vice ordförande Roger Mogert m.fl. (s), Inger Stark (v) och Anna Fredriksson (mp) enligt följande

Vi instämmer i att det behövs ett centralt register över tolkar, men vill understryka att det inte får innebära att kraven på att använda auktoriserade tolkar sänks, snarare tvärtom.